UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/96/64

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Qatar and the former Yugoslav Republic of Macedonia to the United Nations.

2 July 1996

* * *

La communication ci-jointe, disponible en arabe et en anglais, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de l'ex-République yougoslave de Macédoine et du Qatar auprès de l'Organisation.

2 juillet 1996

Permanent Mission of the
State of Qatar
to the United Nations

Permanent Mission of the
Republic of Macedonia
to the United Nations

New York, 25 June, 1996

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that as from 25 June, 1996, diplomatic relations between the State of Qatar and the Republic of Macedonia have been established and that the Governments of both countries shall exchange diplomatic representatives at the Ambassadorial level.

We, therefore, kindly request Your Excellency to transmit this communication for information to the Member States.

Accept, Excellency, the renewed assurances of our highest consideration.

H.E. Dr. Hassan Ali Hussain AL-NI'MAH
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of
the State of Qatar to the UN

H.E. Dr. Denko Maleski
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of
the Republic of Macedonia to the UN

H.E. Mr. Boutros Boutros-Ghali
Secretary-General of the United Nations

(البيان المشترك)

حول إقامة العلاقات الدبلوماسية

بين دولة قطر وجمهورية مقدونيا

إن حكومة دولة قطر وحكومة جمهورية مقدونيا رغبة منهما في تقوية وتطوير علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين.. فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء.

وإن الجانبين ليعربا عن ثقتهما في أن إقامة العلاقات الدبلوماسية وتبادل السفراء من شأنه أن يسهم في تطوير التعاون الثنائي وتعزيز السلام العالمي.

وتؤكد دولة قطر وجمهورية مقدونيا استعدادهما لبناء علاقاتهما الثنائية وفقا لميثاق الأمم المتحدة وعلى أساس مبادئ التعايش السلمي والمساواة والاحترام المتبادل للسيادة ووحدة أراضي كل منهما وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للطرف الآخر.

حرر بمدينة نيويورك يوم الثلاثاء الموافق للخامس و العشرين من يونيو/حزيران ١٩٩٦ بثلاثة نصوص اصلية باللغات العربية و المقدونية و الانكليزية.

عن حكومة دولة قطر
الدكتور حسن علي حسين النعمة
سفير مفوض
والمندوب الدائم لدولة قطر
لدى الأمم المتحدة

عن حكومة جمهورية مقدونيا
الدكتور دينكو ماليسكي
سفير مفوض
والمندوب الدائم لجمهورية مقدونيا
لدى الأمم المتحدة

JOINT STATEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF
DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN THE STATE OF QATAR
AND THE REPUBLIC OF MACEDONIA

The Government of the State of Qatar and the Government of the Republic of Macedonia, in line with their mutual desire to strengthen and develop friendship and co-operation between their two countries, decided to establish diplomatic relations at the ambassadorial level.

The two parties wish to express their confidence that the establishment of diplomatic relations and the exchange of ambassadors between the two countries will contribute to the development of international co-operation and the consolidation of world peace.

The two countries affirm their willingness to build their mutual relations in accordance with the United Nations Charter and on the basis of the principles of peaceful co-existence, equality and mutual respect of their sovereignty and territorial integrity and non-interference in the internal affaires of each other.

Done in New York City on 25 June, 1996, in three equally authentic texts in the Arabic, Macedonian and English languages, whereas all copies have equal force.

For the Government of the
State of Qatar

H.E. Dr. Hassan Ali Hussain AL-NI'MAH
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative
to the United Nations

For the Government of the
Republic of Macedonia

H.E. Dr. Denko Maleski
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative
to the United Nations